

LA ILUSTRACION

SUD-AMERICANA



EN LA CORDILLERA DE LOS ANDES PERUANOS.—REBAÑOS DE ALPACAS Y VICUÑAS CERCA DE YAUJI A 16.000 PIES DE ALTURA SOBRE EL NIVEL DEL MAR
(Fotografía de nuestro colaborador Sr. Max T. Vargas, de Arequipa)



TÓNICO DIGESTIVO

FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO



OTRO GRAN TRIUNFO
DEL

FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

FERNET - BRANCA

HA SIDO NOMBRADA :

MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.



ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUD

CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA

AGENTES EN EL ROSARIO

RECAGNO Hnos.

ÚNICOS
INTRODUCTORES

FREISZ y Cía.

PERÚ 347 - Buenos Aires

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
F. CONTE MACDONELL

Año XVIII.—Núm. 431
BUENOS AIRES, 15 DE DICIEMBRE DE 1910

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



EN EL GRAN MUNDO PORTEÑO.—ECOS GRÁFICOS DE LA FIESTA DADA LA PASADA QUINCENA POR LOS SRES. DE ALVEAR.—REPRODUCCIÓN DE LOS DOS CUADROS VIVOS QUE OBTUVIERON MAYOR ÉXITO, A SABER: «CUENTOS DE PERRAULT» POR LAS SRTAS. MARÍA ELVIRA DE ALVEAR, CARMEN SÁNCHEZ, MARÍA ELENA GREEN, MARÍA LYDIA LLOVERAS, ERNESTINA MADERO, MANUELA LLOVERAS, JULIA E. HUNTER, MARÍA ALEJANDRINA ELIZALDE, MARÍA TERESA HUNTER, MARÍA ELENA ZWANCH, MARIANA VIVOT, MARÍA JACINTA MORENO; «ESCENA ESPAÑOLA» POR LAS SRTAS. MARTA Y RAQUEL ALDAO, EMMA Y AMALIA REYES, TEODOSIA ROCA, MARIANA VIVOT

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

*** DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ***
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telefónica: "ILUSTRACIÓN"

Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AÑO XVIII BUENOS AIRES, 15 DE DICIEMBRE DE 1910 N.º 431

INTER-NOS

Bolivia y la Argentina Si, como es de esperar, triunfa el buen sentido y el patriotismo, y queda firmado y ratificado el protocolo que ponga término a la interrupción de relaciones entre Bolivia y la Argentina, cabe pensar en que el año del Centenario toca a su fin con un bellísimo gesto de confraternidad.

Lo celebraremos desde lo más hondo del alma. Siempre nos interesó, como base del progreso, la buena política entre los pueblos sudamericanos, a la cual tiende sin cesar el ideal de esta revista, llamada por otra parte a establecer vínculos de cultura y de afecto.

Por lo demás, nuestras nacientes democracias, si en el desarrollo de su vida económica y política, hallan por excepción, algún impedimento u obstáculo, llegan siempre a hermanarse con más fuerza.

Bolivia y la Argentina, acabarán, pues, por darse la mano, yendo juntas hacia la prosperidad a que todos los pueblos aspiran; y cuando se confirme y ratifique de una y otra parte, ese hermoso gesto a que antes nos referimos, quedará en los anales de la diplomacia de sudamérica un recuerdo gratísimo que consignará complacida LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

El viaje del Presidente Sáenz Peña Suelen todos los gobernantes mostrar predilección por determinadas regiones de sus respectivos países, que favorecen continuamente con su presencia. Entre nosotros no se hace una excepción a esta costumbre, y son conocidas las provincias a cuya visita dedica, podría decirse, los primeros días de su actuación todo Presidente que se reseta.

Recientemente y respecto al viaje del doctor Sáenz Peña a Córdoba, la predilección a que nos referimos se ha confirmado.

Córdoba, en la obra maravillosa de la Naturaleza Argentina, no ha perdido sus bellezas primitivas. Existe en ella la huella del sol y del paisaje que desde antiguo la hermosearon. Jardín es de encanto, donde las vegetaciones se mezclan enredándose unas a otras con promiscuidad arrogante. Los arenados paseos desaparecen bajo alfombras de yerba; plantas gigantescas se desenroscan del suelo escalando el espacio; allí, donde las flores se entreabren, siempre reina la vida; parece que entre perfumes rediviva la leyenda de una nueva Grecia, bajo la advocación del gaucho valiente y apuesto.

A pesar de tanta belleza, Sáenz Peña no ha ido allí a recrearse. Si los mandatarios modernos tuvieran que explicar su condición,

dirían que para ellos es antes el deber que el derecho. Por esto, sin duda, antes de dedicarse nuestro Presidente a contemplar el panorama de Córdoba, se dio a las recepciones visitando centros, escuelas, instituciones de gran representación en la vida nacional. Es decir, que la predilección a que antes nos referimos, es en Sáenz Peña una predilección de resultados prácticos para la táctica del gobernante, lo que implica importancia suma en el comentario que nosotros nos conformamos en dedicar, sencillamente, a la página que pasa en el libro de la actualidad.

De esta gira, dicen que el doctor Sáenz Peña ha regresado satisfecho. Lo creemos porque merece estarlo siendo, como es, su viaje, el principio de la atención prestada a las provincias del gran territorio que gobierna.

El "Adamastor" Este crucero que llegó a nosotros como un eco de la revolución portuguesa y también como un saludo de la nueva república, nos trae a marinos portugueses cuya confraternidad bajo el nuevo régimen, es uno de tantos beneficios de la democracia.

No importa que el «Adamastor» haya pertenecido a la vieja monarquía, en cuyo trono se sienta ahora el gobierno republicano. El «Adamastor», entre nosotros, representa la entidad patria, para la cual no se reconocen ni carácter ni forma.

La noción de patria se ha identificado de tal modo con la noción de la democracia, que podría decirse que el ideal, en una y otra, es correlativo. Indudablemente esto es contra todas las eventualidades de la fatalidad, la base del bienestar del pueblo.

Entendiéndolo así, nuestro país festejó con entusiasmo la llegada y partida de los marinos portugueses que acababan de luchar por la libertad, antes de emprender su gira. Bueno es que cuando regresen a la tierra nativa, lleven un saludo cariñoso de la Argentina, saludo que es un voto ferviente de prosperidad para la nación lusitana.

En los instantes de evolución para los pueblos y para los hombres, es cuando más valor y eficacia tienen los buenos sentimientos. Portugal, que ha despertado a una nueva existencia, es acreedor por sus vicisitudes y quebrantos al homenaje de nuestro afecto que ha tenido un testimonio elocuente en la reciente visita del «Adamastor».

Turistas alarmados Tras la primavera que este año fué en Buenos Aires todo lo variable que puede ser la diosa de la Juventud o de las Flores, se adelanta el estío insoportable, que hace soñar a nuestra «haute» con las bellezas de las playas y los encantos de las sierras de Córdoba. Entre tanto, al sexo fuerte parece que le esperan los atractivos de la ruleta y del treinta y cuarenta.

Preparados los grandes equipajes para ser transportados a las estaciones; dispuestos en ellos los trajes más sutiles y los más blancos; inclinada cada cabecita de mujer al ensueño de una perspectiva tranquila de panorama azul y de cielo también azul, ¿qué hubiera sido de todo ello, Dios mío, si se hubiese realizado el conato de huelga ferroviaria que absorbió por un instante las imaginaciones! Ya no se fijaban éstas en la visión de la Rambla, del Club, del Bristol o de la playa, sino en las locomotoras inertes, en los trenes silenciosos que ya veían retenidos en las estaciones por obra de los huelguistas...

Los antiguos medios de transporte solían cautivar la atención pública con sus tendencias de progreso. Actualmente los medios de locomoción que, como el aeroplano, llegan al sumum del esfuerzo, consiguen motivar un comentario evocando con ciertas anomalías la época de antaño. ¿Por qué esta ironía de

la vida y del trabajo, constituido, en pleno siglo xx?

He ahí todo un tema de sociología, cuya resolución está a veces en un simple capricho del que otorga o del que pide.

Y afortunadamente para nuestros turistas la huelga no ha pasado de la amenaza. Sigue para la locomotora vía libre...

El Subterráneo Un Dante novísimo, a la manera de Aquel, el divino, que cantó a su Infierno, pudiera entonar una rima épica a esta nueva ciudad de Buenos Aires que va a surgir de las entrañas de la tierra, en plena urbe, de la mano del progreso...

Las primeras escavaciones para el tranvía subterráneo llevadas a cabo en algunas calles de la metrópoli argentina, con ser simples «cataduras», por decirlo así, de nuestro subsuelo, constituyen los prolegómenos de otra gran población, que, bajo nuestros pies, parece que ya se extremece. Es más grande, es más grandiosa esta gestación de vida en el corazón de la tierra que en el aire. Más asombra que el mundo se mueva allá abajo que si fuera allá arriba, en un velivolo.

Allá abajo, donde, como decimos, va a nacer otro Buenos Aires, está la obscuridad, lo recóndito, lo arcano. Allá arriba hay luz: el milagro del cielo y del sol, cuando no enardece la voluntad, ilumina la inteligencia. El triunfo así, es más verosímil que cuando se libra entre sombras, entre precipicios.

Signen en orden riguroso de méritos la prosperidad argentina. En la época vieja también se luchó por la conquista entre tinieblas ancestrales. Y, sin embargo, se llegó a la luz de la emancipación. Hoy en los fondos profundos de esta gran ciudad se pretende encauzar la vida industrial, la vida artística, la vida social, que pasen en tren hacia el sol.

Salude a la nueva Buenos Aires un Dante novísimo a la manera de Dante el divino...

El centenario de Musset La poesía lírica de Francia, esa poesía que asoma al rostro blanco terroso de las mujeres de la Ciudad Luz, y que esclavizó el corazón de sentimentales enfermos y errantes de la imaginación, desde Baudelaire hasta el último «diletante», tenía en Musset una espiritualidad encantada de Amor. Justo es que la crónica actual, que se impregna de los perfumes de la prosa del día, se inspire en el recuerdo del centenario del nacimiento de Musset, que ya adquiere aromas de leyenda.

Musset sintetiza una época romántica que fué la visión del mundo entero. Época de conquistas para el héroe, de triunfos para el sabio, de canonización para el místico, de regeneración para el individuo. Entonces el secreto impulso, noble y generoso del corazón, era la única justificación de la vida. Hoy que la risa y el sarcasmo invaden las almas, hasta las más íntimas, hoy que ha derrotado al yelmo de Mambrino la montera de Sancho, el romanticismo duerme en un estado de catalepsia.

Por esto mismo quizá y de igual modo que la sombra acentúa por su contraste el color de un perfil, Musset aparece hoy nimbado de gloria, llorado por las Musas, por esas mismas mujeres que para nosotros no tienen como para Musset el alma en verso, sino el alma en hielo, el alma en oro, el alma en gris...

EPURAINA
Acelerador orgánico, reconstituyente, depurativo
Su uso se impone en todas edades y sexos, para curar y prevenir de infinidad de molestias.
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito



El contraste establecido en estos grabados, uno de los cuales reproduce la realidad y otro el símbolo de la fiesta de Nochebuena, es de una intensidad grande por lo que se refiere á los distintos sentimientos que despierta esa fecha en el hogar del rico y del pobre.

La Historia Sagrada, tanto el Antiguo y Nuevo Testamento, que dió á los pueblos primitivos aquella admirable fe que les llevaba á veces á la conquista, á veces al invento, á veces á la pira; que contiene en sus páginas prodigios de vida, de sol, llega á sintetizar con pasmosa exactitud el símbolo del amor humano, de todo lo grande, de todo lo bello. Pero quizás ninguno de sus episodios milagrosos se identifique tanto con los ideales contemporáneos como el de la gruta de Belén y el del nacimiento del Niño.

Descartando la influencia del cristianismo en los principios sociales de todas las edades; haciendo caso omiso de la belleza, tesón y brío con que sus enseñanzas aplanan el instinto del placer; omitiendo la idea mal interpretada del filósofo de que el mundo es un lugar de sufrimiento y la muerte una libertación; burlando á Montesquieu que lloraba á los hombres cuando nacían, no cuando morían; la Navidad se ofrece hoy, así, en América, como una fiesta genuinamente íntima y familiar que el mismo corazón del pueblo, en Europa, ha endiosado.

**

Es una celebración, ésta de Navidad, maravillosa; más maravillosa por lo que tiene de humana que de apocalíptica. Ella, en efecto, auna los afectos y los cariños de la familia ante los manjares tradicionales de la mesa de Navidad. La noche de ese día trae á los corazones zambros, ardimientos, poesía de ternura, de esperanzas y de recuerdos que, entre cánticos y danzas, conforta el espíritu para la lucha y para la paz.

Una fecha que ha llenado en otrora toda

una época excelsa de Arte y de misticismo cristiano; que á través de los años lleva á la humanidad á confraternizar en el ara de un culto; que es delicada y expresiva porque triunfa la vida que nace y el amor de madre que crece; que está orlada de un nimbo de generosidad, como anunciación del más grande de los sacrificios, frente al cual Satan, el proscripto, desaparece descoyuntado.

En la Argentina no se festeja Navidad como en el viejo mundo, aunque aquí como allí tenga idéntico espíritu de regocijo; igual en la dama que en el hombre, hechos al practicismo y positividad de la vida que en el niño que juega con el nacimiento de cartón junto á reyes y pastores, bajo la estrella de Belén, entre cascabeles y pan dulce...

**

Ahora bien, analizando más intensamente la sicología actual de esta noche de Navidad, ¿qué diferencia entre la celebración de la leyenda y de la vida!

La leyenda nos habla de Navidad con una fe, con una idolatría que consagran, en todas partes, la Nochebuena, haciendo de ella una noche de respeto y de amor por excelencia. En la vida es distinto. La riqueza y fastuosidad de hoy han desvirtuado la tradición. El nombre de Navidad, con sus músicas y sus alegrías, suena entre taponazos de champagne, entre musiteos mundanos de oro y de pasión. Si algo queda de la leyenda sacra donde se abrazan la humanidad y la grandeza bíblicas, es en el hogar del pobre que sueña en esa noche con la felicidad de la familia; en las almas sencillas que, en medio de su pobreza resignada, comprenden perfectamente el misterio de la anunciación del ángel. Ellos, los

obreros, los trabajadores, viven como San José y la Virgen, y su condición social les permite equipararse á la suerte de la divina familia en un establo donde nacen sus niños, también, teniendo por cuna, como el Niño Dios, un lecho de pajas.

Establezcamos este contraste de la celebración de Navidad en el hogar del pobre y del rico, como un norte que bifurque nuestros anhelos en el camino de la vida. Es un emblema también de nuestras aspiraciones, siempre en pos del ideal de la suprema perfección, entre la lucha por la verdad y por el misterio de la existencia.

J. E. BARANDA ICAZA.

1210.





BUENOS AIRES.—FALLECIMIENTO DEL DISTINGUIDO HOMBRE PÚBLICO ARGENTINO DR. JOSÉ A. TERRY.—TRASLADO DE SUS RESTOS AL CEMENTERIO DE LA RECOLETA DESPUÉS DEL FUNERAL EN SAN IGNACIO

(Fot. Witcomb)

EL DR. TERRY DEBÍA REPRESENTAR A LA REPÚBLICA ARGENTINA, EN CARÁCTER DE EMBAJADOR EXTRAORDINARIO, ANTE EL GOBIERNO DE CHILE EN OCASIÓN DE LA PRÓXIMA TRASMISIÓN DEL MANDO PRESIDENCIAL

ESTUDIOS

LOS MÁRTIRES DE ANTAÑO

Los niños de antaño fueron *mártires de deseos*. Los de ogaño son víctimas de sus propios caprichos.

Antes, una sola palabra regia toda la educación de la infancia: ¡No!

Ahora otro monosílabo la ha reemplazado y ese monosílabo es: ¡Sí!

Recuerdo, que en mi niñez, nada ó casi nada nos era permitido, y todo, casi todo, nos estaba vedado.

No éramos dueños de interrogar, se reputaba el colmo de la mala crianza terciar en la conversación de las personas mayores.

En el ramo de bebidas y comestibles estábamos reducidos á la porción congrua y á su más simple expresión. Entre otras mil cosas no nos era dable comer ni chirimoya, ni sandía, ni ciruelas, so pretexto de que aquella hacía mal á la bilis, la segunda enfriaba el bazo y las terceras atacaban la garganta y así consecutivamente. ¿Un hongo ó una trufa? Ni por pienso, si vale el término; y en materia de bebidas, una sola nos era permitida, la más simple, la más sana, la más pura, la más natural de todas: el *aqua fontana* de los médicos pedantes.

Si de estas consideraciones pasamos á las de la indumentaria, comprobaremos iguales ó parecidos fenómenos. Un par de zapatos había de durarnos un par de meses, minimum, y, ó los duraba, ó veía uno para qué nacía. De ahí que ocho días después de estrenados ya tuvieran un ventanal á la altura del dedo gordo y chuecos ambos tacones. A las dos semanas la suela bostezaba lamentablemente y al andar hacía un ruido ensordecedor de castañue-

las. El resto del tiempo, hasta los dos meses reglamentarios, aquello se disolvía en andrajos y llegábamos á un nuevo par de botines con el pie en el suelo en el estricto sentido del término.

Nuestra ropa no era nunca nuestra de primera intención. Venía á nosotros á través de nuestros progenitores y primogénitos, como los baños de las casas donde no hay agua corriente, en donde es fama que primero se baña el papá, después y en la misma agua, la mamá y luego los hijos por orden cronológico. El barro que queda se cede á la servidumbre para el mismo fin ó para usos domésticos.

Así nuestros vestidos. Nuestra blusa había comenzado por ser levitón ancestral, luego pasaba á jaquet paterno, se metamorfoseaba en seguida en saco rabón del mayorcito, después en paletó del segundo nato para llegar á nuestros hombros transformada en blusa.

La ropa femenina, más transformable de por sí, sufría más y más completos cambios. El vestido de la abuela se transfiguraba en manteleta de la mamá, en peinador de la hija casadera, en falda de la adolescente y remataba la suerte convertida en mantillón de lujo ó en pañales de la recién nacida.

De ahí diálogos de esta ó parecida naturaleza:

—Pero niño, que poco te dura la ropa. Esos pantalones que llevas, los usé yo dos años, á tu hermano le duraron uno y á ti á los seis meses ya se te caen á pedazos!

—Pues por eso ha de ser, papito.

Y pase que la ropa hubiera sido hereditaria con tal de que no hubiera sido tan ridícula.

Pero qué modas, ¡Dios mío! ¡qué modas aquellas!

Para llorar á lágrima viva ó para reír á carcajada tendida, basta consultar en un álbum de la moda de entonces la sección de indumentaria infantil. Los niños de ocho á diez años vestían pantalón largo, ceñido á la pierna, chaquetilla con cola de pato adornada con vistosos alamares, gran cuello vuelto, á la marinera, botas de charol, guantes lila y ¡horrorresco referens!, sorbetera alta, ancha de alas y terminada casi en punta.

Las niñas, ¡pobrecitas! se las metía dentro de una enorme crinolina, forrada con una falda cuajada de olanes encarrujados, se las

encerraba bajo un gorro monumental forma *cabriolet*, se las enfundaba en unos calzones, ¡pero qué calzones! largos como la esperanza de un pobre, anchos como manga de confesor, y terminados rumbo al pie por un embutido de doce ó catorce pulgadas de estatura. Botín de mahón y de resorte, orejas al viento, y medias blancas de algodón completaban aquel atavío.

¡Estábamos espantosos! Y sobre todo eso no nos dejaban comer, beber, preguntar, retozar sobre los muebles, ni escupir en las alfombras, ni siquiera comernos las uñas, ni meternos el dedo en la nariz!

Y la escuela! Aquello era de ver, ó mejor, de jamás haberlo visto.

La palmeta y la disciplina, á la orden del día, sin contar las orejas de burro, las genuflexiones sobre piedrecitas de hormiguero, ó en cruz con una piedra en cada mano, el calabozo hirviendo con cucarachas y ratas bodegueras.

Y qué maestros! Sucios, mal vestidos, mal encarados, mal hablados y hasta mal pagados. Y qué enseñanza! el B A BA, el catecismo, las cuatro reglas, á veces nada más que dos, y pare usted de contar.

Y qué edificios escolares! Vecindarios doblados de gente maleante; vapores amoniacaes y sulfúricos capaces de asfixiar al Caballito de Troya; oscuridad, polvo, bancos cojos, mesas desvencijadas!

Y eso que sólo hablo de los externados. En cuanto á los internados, ni la penitenciaría, ni el presidio, ni menos aún un cuartel, darían hoy idea de lo que era en aquel entonces la vida de un colegio interno.

¡Culpas fueron del tiempo!...

Sin duda alguna. Lo cual no obsta para que quede justificado el rubro de este mal pergeñado artículo.

No cabe duda: los niños fueron los verdaderos mártires de antaño.

Se me dirá que los de la época presente viven en cambio hastiados, hartos, cansados de todo. Así es, desgraciadamente.

D. J. Torres

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del Dt. St. GEIN, de PARIS
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE
Se ha trasladado: G. LAVALLE 435.
EDIFICIO PROPIO



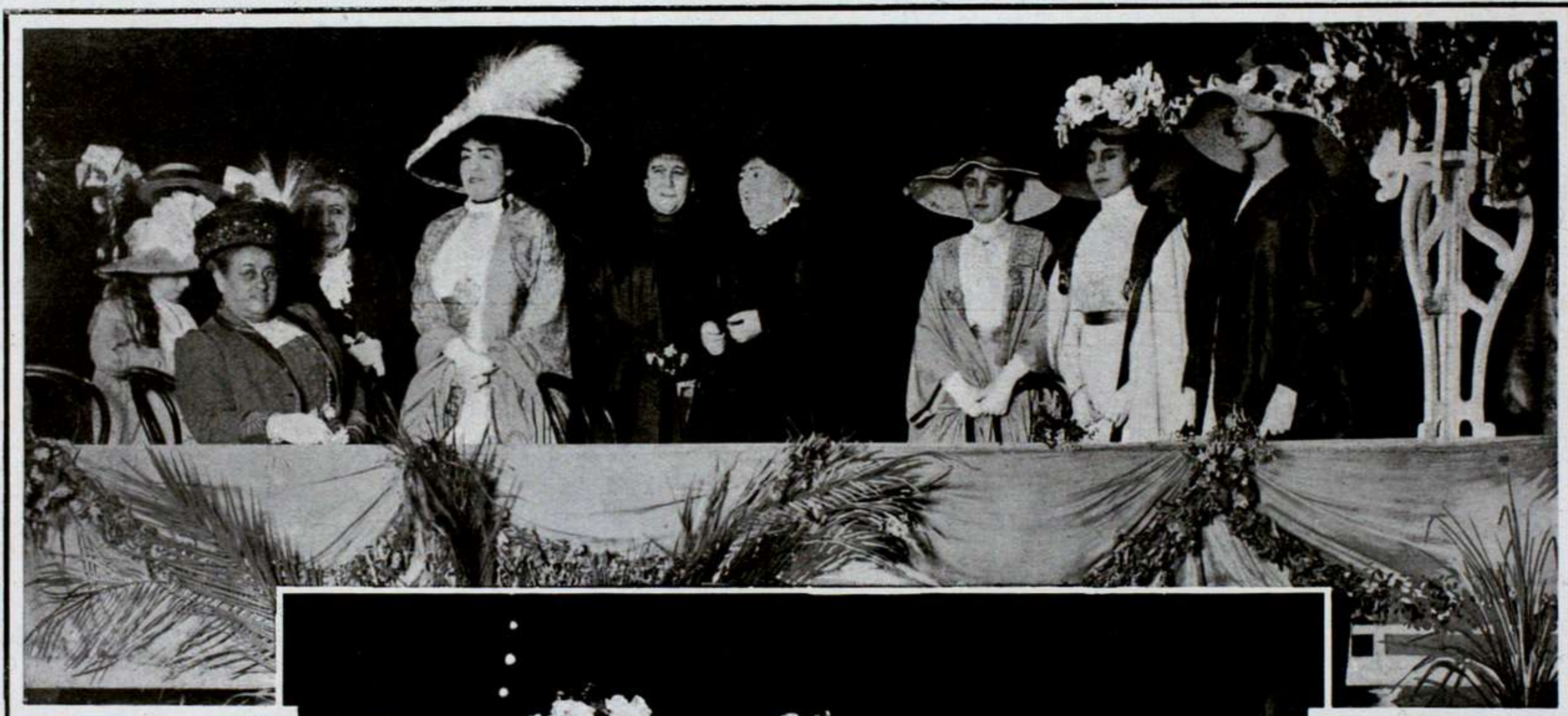
EN EL GRAN MUNDO PORTEÑO.—HERMOSA FIESTA CELEBRADA EL 10 DEL CORRIENTE EN LA MANSIÓN DE LOS SRES. DE ORTIZ BASUALDO Á BENEFICIO DEL TEMPLO STELLA MARIS.—UN MOMENTO DE DESCANSO DE ALGUNOS ASISTENTES



OTRA INSTANTÁNEA TOMADA DURANTE EL FESTIVAL EN EL PALACIO MIRAFLORES DEL CUAL EL MAGNESIO NOS PROPORCIONA ESTAS NOTAS GRÁFICAS QUE SI NO DAN IDEA DE LA GRANDIOSIDAD DEL CONJUNTO REPRODUCEN INTERESANTES DETALLES DE ELEGANCIA Y DE BUEN TONO



REPÚBLICA ARGENTINA. — INAUGURACIÓN DE LA BASÍLICA DE LUJÁN, CON ASISTENCIA DEL GOBERNADOR DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES Y DEL OBISPO DE LA PLATA



: : : EL CORSO DE LAS FLORES

Pocas veces ha resultado el mal tiempo tan antipático, tan inoportuno y tan odioso como en esas noches en que hubo de suspenderse, por su causa, el tradicional Corso de las Flores porteño, organizado á beneficio del hospital de niños por esa admirable institución que se llama Sociedad de Beneficencia de la Capital y que preside con sin igual acierto la noble dama Sra. Alvina van Praet de Salas.

Fiesta eminentemente subjetiva tiene en Palermo manifestaciones de belleza y color que recuerdan las batallas floridas de Niza y Roma. Siempre fué interesante la lucha entre



INSTANTÁNEAS TOMADAS AL MAGNESIO DURANTE EL CORSO DE LAS FLORES. — EL PALCO OFICIAL Y OTRO DE LOS MUCHOS QUE, REPLETOS DE DISTINGUIDA CONCURRENCIA, CONSTITUYERON EL FOCO DE LA ANIMACIÓN DE ESTA FIESTA TRADICIONAL

claveles y crisantemos ó entre jazmines y rosas.

El Corso de las Flores, en Buenos Aires, tiene sus tradicionales prestigios. Nunca llegaron á desvirtuarlos ni la desanimación ni la fatiga. El tiempo ha conseguido deshacer este año, una y otra vez, los preparativos que manos blancas realizaban á porfía para celebrar una de las fiestas de más simbolismos para la mujer en general. Pero nuestras damas, sin amilanarse, llegaron á justar por fin en el Corso, que se celebró brillante á despecho de los cambios atmosféricos.

El mar más elevado del mundo

El lago Titicaca

PUBLICAMOS con sincera complacencia en este número una serie de hermosas vistas del lago de Titicaca y de sus contornos, verdaderas obras de arte del fotógrafo peruano señor Max T. Vargas de Arequipa. Aparte de su mérito artístico, estas vistas representan la faz original y pintoresca de Sud-América, y se apartan del molde vulgar á que está por lo general reducida la información gráfica de este continente, con la reproducción que se suele hacer de edificios, calles y monumentos modernos, faltos en absoluto de todo sello de americanismo.

Para nadie mejor que para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, que está obligada por su mismo título á publicar de preferencia notas indígenas, resultan más valiosas estas copias de una de las regiones maravillosas de esta parte de América.

El lago Titicaca es un mar interior, situado en la cumbre de los Andes, á una altura de 3.914 metros. En el mundo entero no hay, pues, mar más elevado. El Titicaca pertenece por igual al Perú y Bolivia. Mide 200 kilómetros de longitud, 70 de ancho y su profundidad es de 19 á 60 metros. Un cómodo ferrocarril que parte del puerto peruano de Mollendo en el Pacífico, conduce en pocas horas al viajero hasta la ciudad de Puno, situado á orillas del lago. De Puno á Guaquí, puerto boliviano sobre el mismo lago, la navegación se hace por medio de amplios y cómodos vapores. El «Luca» y el «Coya», nombre de estas naves, no tienen nada que envidiar al «Venus», «Eolo» y demás vapores que hacen la carrera entre Buenos Aires y Montevideo. El Titicaca es un verdadero mar con sus olas encrespadas, sus mareas, sus tempestades, sus naufragios, etc.

Sobre ese mar, á veces borrascoso, se arriesgan las frágiles piraguas de los indios. Estas piraguas son verdaderos juncos, tejidos de un carrizo que lleva el nombre de *titora*. A su bordo los habitantes de las orillas del lago emprenden los más largos viajes, sin más brújula que las estrellas. Las piraguas, como se ve en nuestros grabados, navegan á la vela,

veía no de tela sino tejida de *titora*. Sólo dos personas acurrucadas caben en estas embarcaciones, cuyas proas semejan las de una góndola.

En torno del lago flotan mil historias misteriosas. Cada isla, cada paraje de sus costas conserva un recuerdo monumental de la época incaica ó del periodo prehistórico. Los habitantes que pueblan sus márgenes son descendientes directos y genuinos de los antiguos súbditos de los incas. En ningún paraje se puede reconstruir mejor que allí la historia del poderoso imperio del Sol.

El lago Titicaca fué la cuna del imperio incaico. De una de sus islas, la mayor de todas, que lleva el mismo nombre del lago, salieron hace diez siglos, titulándose enviados divinos, Manco Capac y su mujer y su hermana á la vez, Mama Ocllo para fundar el imperio de los incas.

En esta isla de Titicaca, cuya extensión es de 24 kilómetros cuadrados, existía un famoso templo dedicado al Sol. Las paredes del templo estaban revestidas de planchas de oro, representando animales y flores. En el interior de este templo se guardaban estatuas colosales de oro maciso, que representaban á los incas, vasos, ornamentos, etc.

Estas riquezas fueron acumuladas en el espacio de varios siglos. La mayor parte de estos tesoros fueron escondidos por los indios á la llegada de los españoles, sin que hasta la fecha nadie haya podido descubrir su paradero.

Una inmensa cadena de oro circundaba el templo. Esa cadena fué arrojada por los sacerdotes indios en las profundidades del lago, á la aparición de Pizarro.

Otra de las islas del Titicaca, la isla de la Luna está llena de recuerdos de la época incaica. En un costado de la bahía de la isla se ven los restos del palacio en que residían los incas y sus cortes, en determinadas épocas del año. Subsiste en uno de los flancos de esta isla una fuente, de la cual brotan por tres bocas los chorros de agua que alimentan las termas, designadas por los indios con el nombre de «pila del inca.» En

la vertiente que mira hacia Bolivia se conservan todavía las ruinas del palacio de las vírgenes del Sol. Allí está casi intacta la *Chichería*, en la cual las vírgenes preparaban la *chicha* del inca, al abrigo de las miradas de los hombres, con los cuales no podían comunicarse, bajo pena de muerte. Los que iban á buscar la bebida real la recibían en sus piraguas, valiéndose de tubos que, según la tradición, estaban hechos de plata virgen. Todas estas islas están cubiertas de vegetación. Los indios cultivan en ellas toda clase de cereales, entre los que sobresale el famoso maíz sagrado de los incas.

En la orilla del lago, del lado boliviano, están las famosas ruinas preincaicas de Tiahuanaco, ruinas que son un enigma para los ingenieros y arquitectos que las visitan, que no atinan á explicarse de qué medios se valieron los incas para llevar hasta allí los inmensos monolitos de piedra, que formaban el templo y el palacio.

Allí cerca se encuentra el puerto boliviano de Guaquí, unido con la capital de Bolivia y con Oruro por una cómoda línea férrea, llamada á empalmar dentro de pocos meses con la que, partiendo de Buenos Aires, llega hasta Quiaca. En Guaquí se libró en los días de la independencia una sangrienta batalla. El general español Goyeneche, que gracias á sus pocos escrúpulos obtuvo la victoria, alcanzó por eso el título de conde de Guaquí. A orillas del lago está Zepita, otro campo de batalla famoso en los anales de la historia de la independencia.

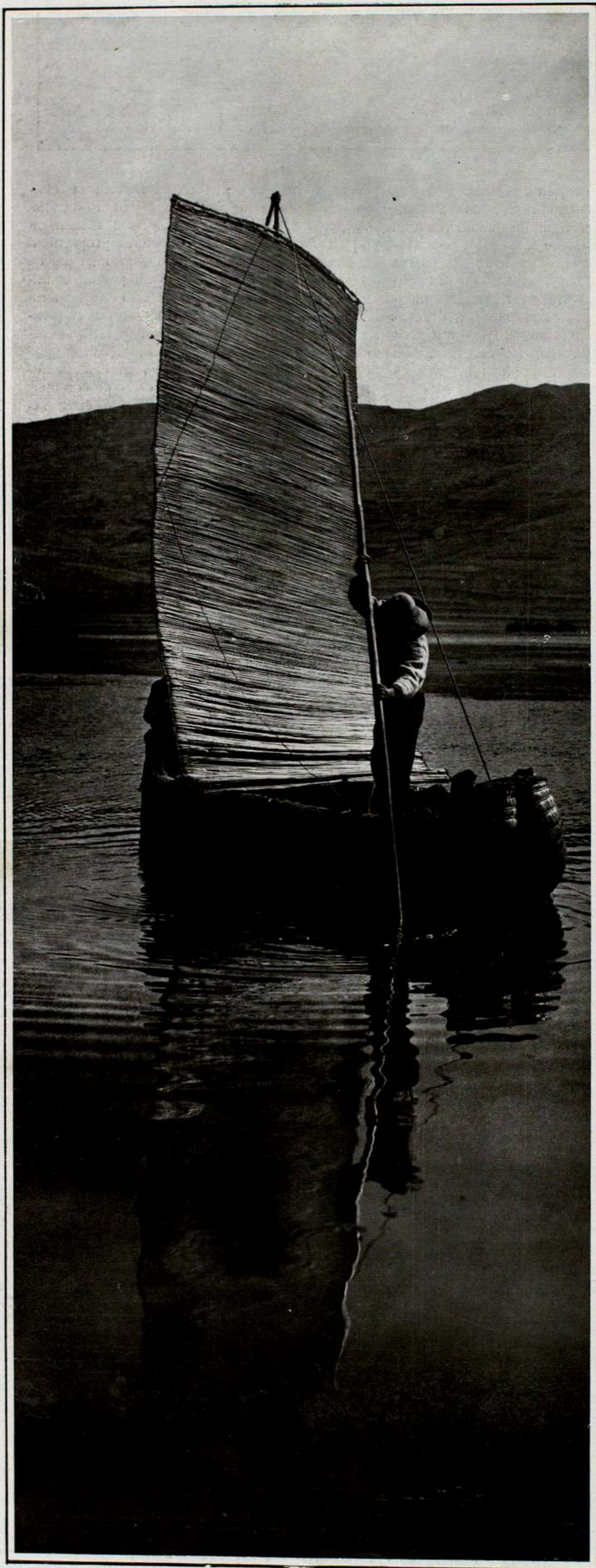
Pero estos recuerdos de ayer no son nada, no tienen ninguna importancia al lado de las ruinas seculares de la civilización de los incas y de la de sus predecesores, que cubren el lago en todo sus contornos.

En uno de los confines del Titicaca hay una islita inclemente y falta de recursos, cuyo nombre es célebre porque en otros tiempos la utilizaba el gobierno peruano para confinar á los detenidos políticos. En esta isla desierta y glacial de Taquile estuvieron, entre otros personajes ilustres, el general Bartolomé Mitre.

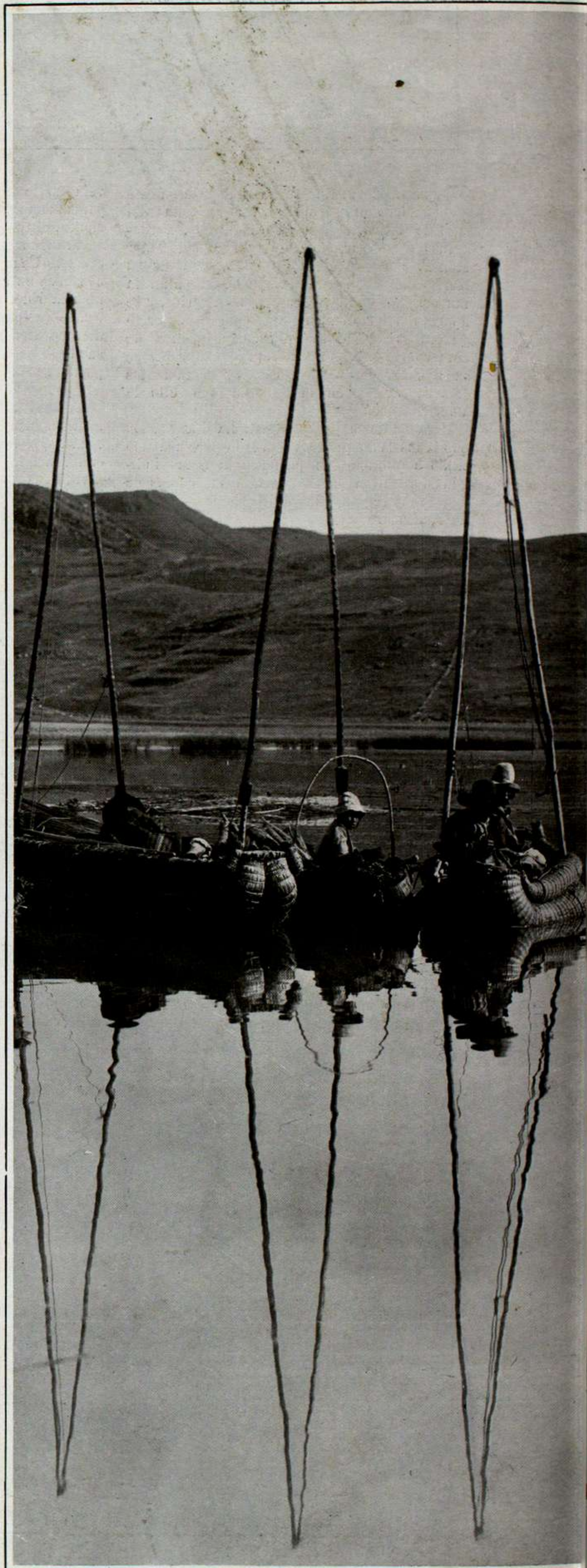


MONTAÑAS ELEVADAS DE LOS ANDES PERUANOS Y REBAÑOS DE ALPACAS Y VICUÑAS EN LAS INMEDIACIONES DEL LAGO TITICACA

Este grabado es la reproducción completa de la fotografía que nos ha servido para la cubierta del presente número. Así como en el lago Titicaca se conservan grandes vestigios de la civilización incaica, sobreviven también estos rebaños de alpacas y vicuñas que fueron los carneros de los incas desde antes del descubrimiento de América.



Piragua regresando de la pesca



Curioso efecto producido por las piraguas indígenas reflejados en el agua

Últimos vestigios de costumbres indígenas en la América del Sud. — ENTRE LAS ESCASAS NOTAS ORIGINALES Y PINTORESCAS QUE AUN SUBSISTEN EN NUESTRO CONTINENTE RELATA EL LAGO TITICACA, CUNA Y CENTRO DE LA CIVILIZACIÓN DEL IMPERIO DE LOS INCAS, A CUYO FUNDADOR, MANCO CAPAC, NOS REFERIMOS EN EL ARTÍCULO DE LA PÁGINA 359. — ESTOS NO SON LOS ÚLTIMOS VESTIGIOS DE LA CIVILIZACIÓN DE LOS INCAS, Y QUE SUBSISTEN TODAVÍA EN EL LAGO TITICACA DONDE SE OFRECEN A LA CURIOSIDAD DE LOS TURISTAS AL LADO DE LOS GRANDES VAPORES QUE



Un descendiente de los incas tocando el instrumento indígena la "quena"



Piragua navegando á todo viento con una vela de "totora"

LA CIVILIZACIÓN PRECOLONIAL, FIGURAN EN PRIMERA FILA LAS QUE SE REFIEREN A LAS COSTUMBRES DE LA REGIÓN COMPRENDIDA ENTRE EL CUZCO Y LAS MÁRGENES DEL MARAVILLOSO
NEGATIVOS DE NUESTRO DISTINGUIDO COLABORADOR EL FOTÓGRAFO DE ALTE SR. MAX T. VARGAS REPRESENTAN LOS ELEMENTOS PRIMITIVOS DE NAVEGACIÓN QUE USABAN LOS INCAS ANTES
LA TRAVESÍA DE PUNO Á GUAQUIL.



BUENOS AIRES.—VARIOS ASPECTOS DE LA KERMESSE CELEBRADA ÚLTIMAMENTE EN EL PRÍNCIPE GEORGE'S HALL POR LA COLECTIVIDAD ANGLO-ARGENTINA A BENEFICIO DE LAS OBRAS PRESBITERIANAS EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

EN VIAJE DE BODAS

(AVENTURAS DE DOS RECIEN CASADOS)

Cuando el profesor Norman Monroe se casó con Phœbe Harper y partió para Europa con ella, los amigos de ambos los despidieron con cierto presentimiento, con la idea de que algo iba a ocurrirles en el trayecto.

—¡Sólo el destino sabe á dónde irán á parar! —expresó Tomás Monroe, hermano del novio, á Sadie Harper, hermana de la novia;—Norman es un buen muchacho, el mejor de todos tal vez, pero es muy distraído y Phœbe no es mejor que él, en este sentido.

Sadie suspiró.

—Lo sé,—respondió,—y por eso pedí á Phœbe me permitiera acompañarla hasta Nueva York y dejarla en el vapor. Pero no aceptó y me respondió que, si hubiera considerado que Norman no era capaz de velar por ella, no se habría casado con él.

—Lo mismo pedí yo á Norman, y me contestó que era ridículo hacer su viaje de recién casado con cuidador. Y sin embargo, Norman no debería olvidar que jamás ha hecho un viaje sin colocarse en grandes apuros y no sería raro que ahora le sucedieran nuevos percances.

Mientras tanto, en el tren, los recién desposados se reían como locos.

—¿Querrá usted creer Phœbe,—decía el profesor,—que Tomás quería venir con nosotros á Nueva York? ¡Tenía miedo de que nos fuéramos á extraviar! Le hice perder toda esperanza. Dígame usted si no es ridículo. Porque tuve dos ó tres distracciones hace años, ahora todos creen que siempre me han de ocurrir aventuras.

—Por supuesto que no, mi querido Norman; pero, sin embargo, parece que todos piensan lo mismo respecto de los dos. No sé cuantos me han advertido que no fuera á tomar equivocadamente un vapor por otro. Si llegásemos á extraviarnos creo que esos muchachos nos harían rabiarse hasta la muerte.

—¡Mocosos insolentes!—refunfuñó el profesor.

—Pero ahora, escúcheme Norman. Como no podemos negar que Vd. y yo somos algo distraídos, pensemos lo que haríamos en ciertos percances: por ejemplo, si nos encontráramos separados. ¿Cómo lo encontraría yo á usted?

El profesor se sonrió y dijo:

—No nos separaremos; pero, si llegara el caso, diríjase usted al vapor y espéreme tranquila que allí nos encontraremos.

—¡Eso es! Me alegro infinito de habérselo preguntado, porque, de otro modo, me habría vuelto loco buscándolo por todas partes.

La señora de Monroe miró apasionadamente á su marido, quien formuló un suspiro de complacencia.

El tren, en tanto, se había detenido en pleno campo. Como tardara en reanudar la marcha, el novio resolvió ir á inquirir la causa de la detención, inquieto por la hora y temeroso de perder el vapor para el cual ya tenían tomados los boletos. Norman avanzó hasta la extremidad del vagón y bajó para dirigirse á unos hombres que estaban en el otro lado de la vía.

—¿Qué es lo que pasa? preguntó

—Nada, contestó uno de ellos. Es cosa de un minuto. Estamos esperando que pase un tren de carga. Ya viene. ¿Ve usted el humo?

El profesor miró, vió y se dispuso á volver al tren. Pero, en el momento mismo en que iba á atravesar la vía, el brillo de una piedra llamó su atención.

—¿Qué rara!—murmuró.—Parece que...

Recogió la piedra y se puso á estudiarla, olvidándose del tren de carga que no tardó en llegar, colocándose entre él y su vagón é interceptándole el paso.

—¿Qué fastidio!—exclamó el novio arrojando lejos la piedra. ¡Soy un estúpido! Más valiera que hubiera dejado para otro momento mis entusiasmos geológicos!

Impaciente, esperó que acabara de pasar el tren que se había interceptado entre el suyo y él. Contó diez, veinte, treinta, cuarenta y dos vagones y después... ¡Su tren había partido en el momento mismo en que el de carga había entrado al desvío. Ya iba muy lejos! Norman se hallaba á menos de veinte millas de su casa y ya había perdido á su novia.

Cuatro horas después pudo tomar un tren ordinario que lo condujo á Nueva York, y llegó allí en el momento preciso en que el vapor partía.

Furioso, desaforado, corrió al muelle, para ver tan solo al «Pavonia» que se alejaba.

—Puedo alcanzarlo antes que llegue á la bahía, señor,—dijo el patrón de un remolcador que observó la actitud del profesor. No puede ir con gran rapidez canal arriba y le garantizo dejarlo á bordo por cien dollars.

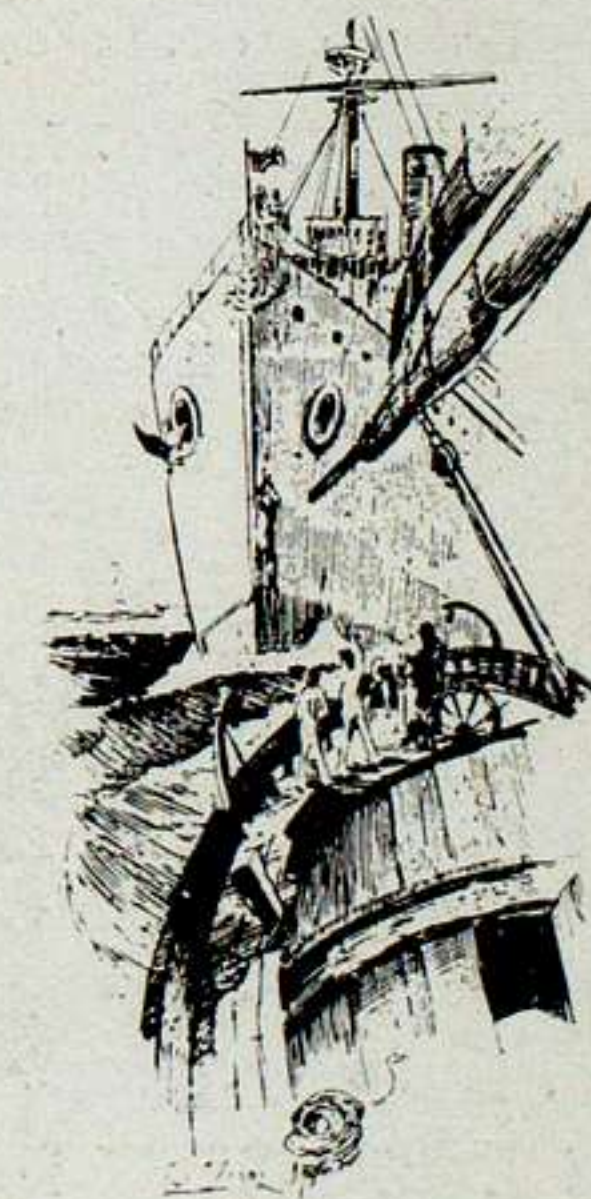
—¡Convenido!—gritó el profesor, saltando al remolcador.—¡Apúrese! ¡No pierda un momento! El remolcador se apuró y llegó al «Pavonia».

—¡Un pasajero que va á subir!—gritó el patrón.

Respondieron del buque y dejaron caer una larga cadena con una cuerda frente al remolcador.

—Ahí tiene,—dijo el del remolcador. Agárrela bien y déjese subir. Pero antes los cien dollars, señor, tenga la bondad.

—¡Ahí están! ¡Gracias! ¡Cuidado arriba!



El profesor Monroe se encontró así á bordo del «Pavonia». Inmediatamente se presentó el comisario á quien Norman contó su odisea.

—¡Vaya! ¡Vaya!—contestó el comisario. Esto es un verdadero contratiempo!

—Pero, y ¡mi esposa! ¿dónde está?

El comisario meneó la cabeza y dijo:

—¿Qué quiere que yo sepa? En la lista de pasajeros no figura ninguna señora de Monroe.

—¿Cómo? ¿no está á bordo? ¡Cielos! ¡Detenga el buque! ¡Tengo que bajarme! ¡Deténgalo inmediatamente!

El comisario no se inmutó y tranquilamente le dijo:



BUENOS AIRES. — INICIACIÓN DE LOS TRABAJOS PARA EL TRAMWAY SUBTERRÁNEO QUE CONSTITUIRÁ LA PROXIMA MARAVILLA DEL PROGRESO DE LA METRÓPOLI ARGENTINA. — NUESTRO GRABADO, EN SU SOBRIEDAD SUJESTIVA, EVoca PERFECTAMENTE EL PRINCIPIO DE ALGO TRASCENDENTAL. EN EFECTO, ESTOS ESTUDIOS PREVIOS PARA ESTABLECER LA PROFUNDIDAD QUE DEBERÁ TENER LA VÍA SUBTERRÁNEA DIRÍASE QUE SE ADELANTAN A OFRECER Á LA VISTA LO QUE SÓLO EL TIEMPO Y LA CONSTANCIA DEL TRABAJO HUMANO SON CAPACES DE REALIZAR



NOTAS SELECTAS EUROPEAS.—PASEO MATINAL DE LOS HIJOS DE LOS REYES DE ESPAÑA EN SU CABALLO Y COCHECITO PREDILECTOS

—Lo siento mucho, pero ya no puede bajar. Tendrá que seguir viaje con nosotros. El profesor se desesperó:

—¿Qué hará sola mi esposa en Nueva York? —exclamaba, y no poder comunicarse...

—En cuanto a esto nó, dijo el comisario. —Tenemos la telegrafía sin hilos.

—Paes en seguida quiero utilizarla.

—Perfectamente. Tome la llave de su camarote, el número 50. Ahora voy a llevarle a la oficina del telégrafo.

El profesor se halló en la humillante necesidad de tener que confesar, en un telegrama de diez y siete palabras, que se hallaba en un percance, después de haber rehusado el auxilio de sus amigos y parientes.

El mensaje decía: «Tomás Monroe. Estoy abordo del «Pavonia». Dejé a Phoebe en Nueva York. Búsquenla. Telegrafíenme. Camarote 50, Norman».

Entregó el mensaje al encargado de despacharlo y se retiró a su camarote. El empleado lamentando el secreto profesional se confundía con este telegrama, pues recordaba que hacía 15 minutos había despachado este otro:

«Miss Sadie Harper.—Mi querido Norman se quedó atrás por un accidente; no tiene él la culpa. Procuren buscarlo y consolarlo. Esperaré en Londres. Telegrafíenme. Mi dirección en el «Pavonia» camarote 52.—Phoebe.»

Una hora y media después, dos mozos llevaban dos telegramas, uno al número 50 y otro al número 52. Los mensajes eran casi idénticos. Decían así:

«Profesor Monroe, camarote 50.—Tu esposa está precisamente a tu lado, en el camarote número 52.—Tomás.»

«Señora de Monroe, camarote 52.—Tu esposo está precisamente a tu lado, en el camarote número 50.—Sadie.»

Inmediatamente se abrieron las puertas de los dos camarotes y el profesor y su esposa se abrazaron efusivamente; se reían, se hacían mil preguntas y se daban explicaciones. El

comisario que acertó a pasar en ese momento por allí, quedó indignado.

—¿Qué hacen ustedes? Abrazarse a la vista de todo el mundo! ¿Eso no se permite aquí?

—¿Por qué no hemos de abrazarnos? Es mi esposa. Nos hemos casado esta mañana. Y a propósito, ¿por qué me contestó usted que mi esposa no se hallaba abordo?

—¡Su esposa! Es-

ta señora nala me dijo, sino que por poco había perdido el buque, y que su nombre era Phoebe Harper. ¿En qué quedamos señora, se llama usted Harper ó Monroe?

Phoebe miró a su esposo y él a ella.

—Me parece que los dos nos hemos distraído un poco, esposo mío,—dijo Phoebe.—Me olvidé que nos habíamos casado y dí mi nombre de soltera.

C. R. LENDEN.

LITERATURA AMERICANA

«Feminario»

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo, con afectuosa dedicación que agradecemos, un ejemplar de la novela «Feminario», original de nuestro joven colaborador Sr. Baranda Icaza.

«Feminario» es un libro todavía más interesante y complejo de lo que creíamos. Novela humana, real, inspirada en las aventuras de una mujer de esmerada educación, cuyo carácter es el arquetipo de la veleidad, de la inconstancia y de los caprichos más extravagantes, es una síntesis selecta de las pasiones que comienzan en una niñez azarosa y termi-

nan en un epitalmio, después de haber recorrido toda la gama de la juventud de su protagonista, cuyo amor es «lo lejano, lo inasequible; lo que nadie obtuvo. Grandeza ciega, fanatismo ardiente, final deslumbrante de un mundo de reflexiones huracanadas, de combates dislocados de victorias perdidas»—según ella dice en una de sus mejores cartas.

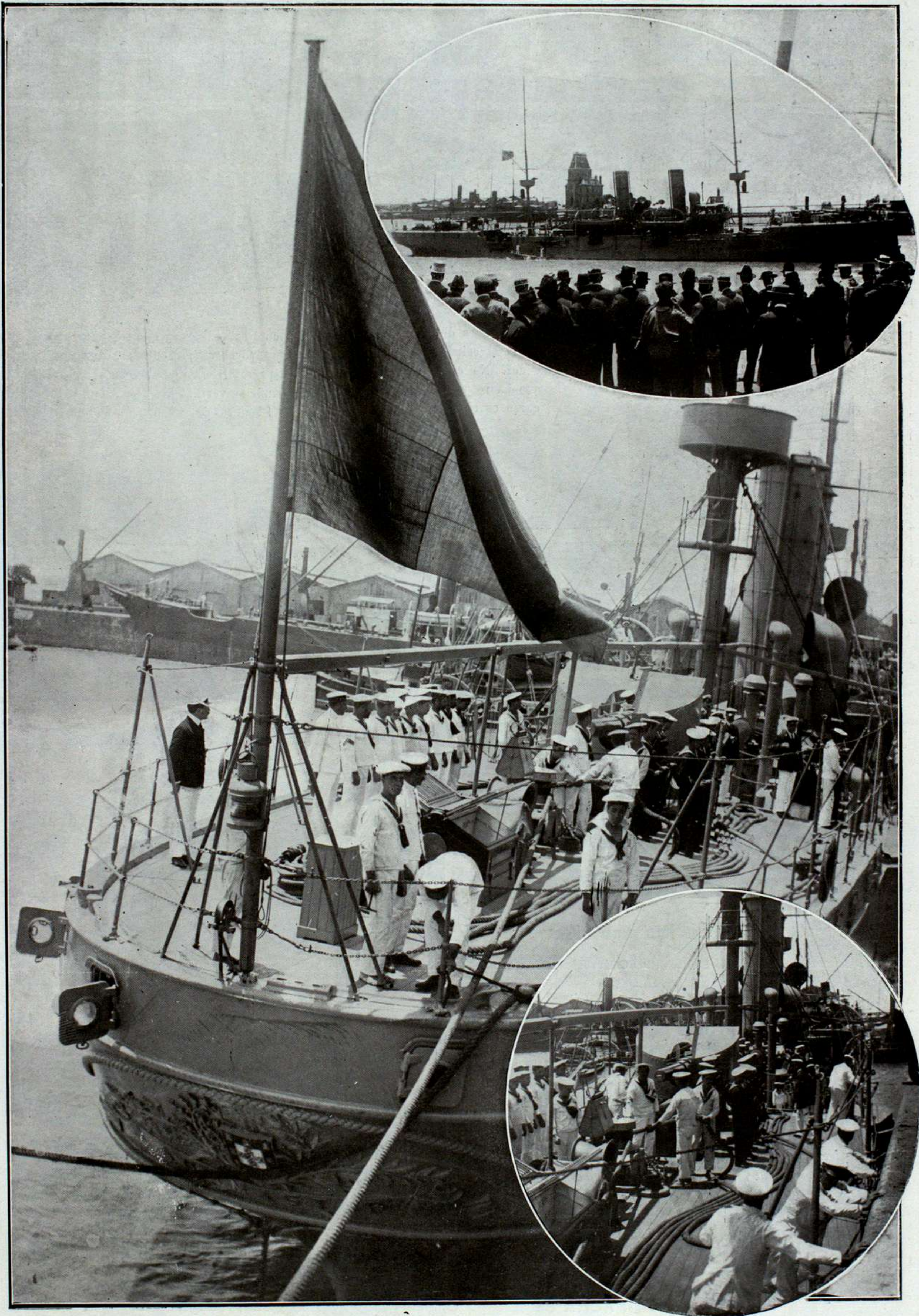


Nuestro colaborador señor J. E. Baranda Icaza, autor de «Feminario», el último éxito literario argentino

La realidad intensa del vivir, que el temperamento imantado y extraño de la protagonista de la novela transforma en ideas y sensaciones de pasmosa emotividad, se nos antoja peligrosa para los métodos tradicionales del hogar y de la sociedad. Pero esto corrobora la altivez y la soberbia de aquella mujer que es una novísima Artemisa y, como tal, interesante, rara, digna de estudio, de admiración y compasión.

Baranda Icaza es indudablemente un novelista original. «Sus páginas—ha dicho un crítico—tienen constantemente calor de sol y de vida, y, lo que aún es más halagüeño, esa vibración de la vida y del sol, sólo conseguida en el arte por los maestros».

El éxito de nuestro joven colaborador nos satisface como propio.



LLEGADA DEL CRUCERO PORTUGUÉS «ADAMASTOR» Á BUENOS AIRES. — LA BANDERA DEL NUEVO RÉGIMEN ONDEANDO Á POPA. — LAS PRIMERAS MANIOBRAS PARA EL DESEMBARCO

El Arte en el "affiche"

Nada hay, si se quiere, tan poco artístico como un cuello de papel ó de cartón tela. Sin embargo, esta vez ellos han servido para

por menos, desde que este concurso abierto para los populares cuellos Mey ha estado presidido por los Sres. Curt Berger y Cía.,

dustrias. Los grabados que acompa-



que el arte de profesionales y aficionados al dibujo y a la pintura, se revele en

una de sus más simpáticas manifestaciones.

No podía ser

quienes, como es sabido, son los factores de una gran parte de los progresos gráficos del país, proveedores de los grandes establecimientos, revistas y diarios argentinos. No es esto todo: la persona que ha respondido del éxito del concurso es el señor A. Pelljcer, direc-

tor de Éxito Gráfico, número, obtenemos una copia fotográfica de los carteles que han obtenido los tres primeros



tor de Éxito Gráfico, número, obtenemos una copia fotográfica de los carteles que han obtenido los tres primeros



¿No les permiten tomar Café?

TOMEN EL Café SANTÉ

SIN CAFEINA

(MARCA SALVA-VIDA)

Es verdadero café natural, igual en sabor al café común, pero

NO EXCITA LOS NERVIOS!!

Preparado por la Kaffé Handels AKT. GES. en Bremen (Alemania)

Únicos concesionarios

WARBURG y GOLDSCHMIDT

SUIPACHA 88

Buenos Aires




4711.

Eau de Cologne

LA ALEMANA

cuidadosa siempre de su persona, obtiene el constante esmero y cuidado racional del cuerpo con el uso cotidiano de l'Eau de Cologne

4711 Extraordinariamente refrescante, procura a la tez una frescura deliciosa y permanente. ¡Aroma agradable y delicado! ¡Pureza absoluta!

Únicos Concesionarios y Representantes

WARBURG y GOLDSCHMIDT

SUIPACHA 88 - Buenos Aires

Pidan únicamente la Marca **4711** y rechacen siempre las aguas colonias impuras y baratas por ser nocivas.



Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º Dosis BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteñe los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repugnancia; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º Dosis ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Llevo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorazon y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local: poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

1. Dosis BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadir: 1.º, una ó dos veces o lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces o lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. Dosis ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escorazon más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

NO MÁS

ACEITE DE HIGADO
de bacalao

TÓMESE EL

VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS

SU ESPOSA

UD. M.SMO

gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es
recetado por más de 30.000
médicos en la

ANEMIA

CONVALECENCIA

DEBILIDAD GENERAL

BRONQUITIS

Y PARA LOS NIÑOS cuyo
crecimiento puede inspirar
cuidados.

A. GIRARD, 22, Rue de Condé, PARIS

En las principales droguerías
y farmacias.

premios y que son los que llevan por lema: «Previsor», «Criollito» y «Parisien» de los señores Dino P. Mázza, F. Benesch y Atilio Malinverno, respectivamente, los publicaremos con mucho gusto, cumpliendo así uno de los deberes de esta revista, que es la difusión de la cultura y del arte, sin que nos arredre el carácter escabroso del tema que pudiera hacer parecer en nosotros una intención de reclame que está muy lejos de existir.

NUESTROS TEATROS

Crónica.—Aunque la temporada de verano—como repetidas veces hemos dicho—ha cerrado las puertas de los coliseos más importantes, el movimiento teatral todavía se deja sentir, afortunadamente, en los escenarios de segunda importancia.

En el *San Martín* la compañía de Casas sigue representando las operetas más en boga. El estreno de la opereta en tres actos «Estudiantes de Alemania» se activa en los momentos en que escribimos estas líneas.

En el *Politeama* sigue Vitale actuando con éxito en sus obras favoritas como la «Viuda Alegre» y «El Conde de Luxemburgo». Como no es mala compañía de opereta los llenos se suceden, sin interrupción.

Los artistas del teatro *Victoria* cantan actualmente las más conocidas óperas del repertorio italiano, desde «Traviata» hasta «Aida». Lo único que tienen á menudo en su contra son las molestias de la temperatura y los coros que dejan bastante que desear.

En el *Nacional* y en el *Mayo* no hay novedades. El género chico siempre está igual. «La perla del Harem» estrenada recientemente en el coliseo que dirige Palmada es otra de tantas.

No obstante una y otra compañía trabajan con actividad y constancia en el desempeño de su cometido.

En el *Buenos Aires* se han representado con algún éxito entre otras obras «El Sargento Palma», «Flor de Aire» y «La Perra Vida».

El circo del coliseo *Avenida* funciona también siendo muy favorecido por el público, sobre todo por el infantil que cifra en los prodigios realizados por animales y clowns toda su alegría.

Se han celebrado varios conciertos, entre los que merecen especial mención las audiciones dadas en el Colón por la Sociedad Orquestal Bonaerense que dirige el maestro Ferruccio Cattalani y que cada día acusa nuevos progresos en su técnica musical.

Los dos conciertos con que ha clausurado

el año, basados en una de las más bellas obras de Beethoven, la Sinfonía 9ª, se efectuaron el 5 y 10 del actual constituyendo un acontecimiento artístico, tanto por la encomiable ejecución de los concertistas como por el público que lograron reunir en la sala.

En este acontecimiento tomó no pequeña parte la empresa del teatro Colón que contribuyó al éxito total de la fiesta, pues como se sabe, ella es la que desde el año pasado presta su concurso á estas manifestaciones del Arte.

Cuando aparezca el presente número se habrá celebrado ya el jubileo de la artista italiana Jacinta Pezzana que ahora hace cincuenta años debutó en la compañía de Toselli y que tantas veces ha sido aplaudidísima, sobre todo en la interpretación de Teresa Raquin.

Jacinta Pezzana que actualmente dirige una compañía nacional, se halla retirada, no para siempre, del teatro, de vez en cuando reaparece en escena, renovando así sus conquistas.

El comité para celebrar el jubileo de Jacinta Pezzana fué constituido por distinguidas personalidades que pusieron especial empeño en el éxito de su misión honrosa para el arte.

Jacinto Pezzana, después de su actuación en el teatro se va de la mano de la gloria que fué siempre su inmejorable compañera.

BIBLIOGRAFIA

"Los Nuestros"

El señor Eduardo Acevedo Díaz, que es un escritor de sereno criterio artístico, ha publicado una serie de estudios críticos sobre obras como *Rosas y sus Tiempos*, *La Gloria de don Ramón*, *La Guerra Gaucha*, etc.

Es una síntesis literaria de la obra de maestros y conquistadores de la idea que el señor Díaz desarrolla con elocuencia é interés.

**

Enseñanza de adultos

INSTITUCIONES COMPLEMENTARIAS DE LA ESCUELA EN NORTE-AMÉRICA

Nuestro distinguido colaborador señor J. B. Zubiaur, ha publicado un libro notabilísimo de extraordinaria importancia para los grandes centros docentes.

Es un estudio profundo de todo cuanto con ello se relaciona y está escrito con una erudición nada superficial.

Reproduce en interesantes grabados notas gráficas referentes á actualidad relacionada con algunas instituciones. Es, en suma, una obra que no debe faltar en todos los centros donde se rinda culto al saber.

Agradecemos la dedicatoria que el autor gentilmente nos dedica.

**

Almanaque del Mensajero para 1911

El Sr. M. Sundt ha publicado un nuevo tomo del Almanaque del Mensajero, que como siempre es de gran utilidad para todo género de empresas y negocios.

Reproduce varias fotografías de nuestra revista haciendo constar, lealmente—á diferencia de otras publicaciones—su procedencia.

El almanaque del Mensajero está lleno de datos curiosos que no sólo ilustran al lector sino que son de gran utilidad positiva para todo el mundo.

La impresión es inmejorable.

NOTAS

Pabellones de España

El programa que promete la comisión de fiestas de los Pabellones de España es verdaderamente atractivo.

Se celebrará un gran concurso de bandas militares y civiles, para el que se otorgará como primer premio una magnífica copa y otros de importancia.

El día 1° de Enero se verificará una batalla de flores para la que ya se han inscripto varios automóviles, únicos vehículos que se admitirán y que irán preciosamente adornados representando á España, la Argentina, Francia y otras naciones, además de distintas regiones de España.

La noche del 24 de Diciembre será solemni-

zada con la celebración de la tradicional misa del gallo en el pabellón de honor, á cuyo fin se adornará ricamente el local de la Exposición é iluminará á la veneciana.

Concurrirán todas las colonias con sus bandas, orfeones, etc., para de este modo rememorar la fiesta mas familiar de la patria.

También prepara un torneo á usanza del siglo XV y el juego de ajedrez, un magnífico torneo de esgrima, dirigido por el maestro Pini.

En breve se inaugurará una pista de patinar construida con arreglo á las exigencias del sport.

**

Vapores nuevos: El "Río Uruguay"

Hace unos días que la empresa Lambruschini ha librado al servicio público entre este puerto y Montevideo su nuevo vapor «Río Uruguay».

El «Río Uruguay», que tiene un lujo extraordinario en las dependencias del pasaje y mide 300 piés de largo por 32.6 de ancho, hará la travesía en seis horas.

Para celebrar la inauguración del viaje de esta nave, se efectuó un almuerzo al cual asistieron distinguidas personas que brindaron por la prosperidad de la empresa.

Nuestros parabienes al señor Lambruschini por sus progresos, que aumentan el intercambio entre los países sudamericanos, á lo cual siempre ha propendido el carácter de nuestra Revista.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** las **TOSES RECIENTES Y ANTIGUAS** las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS

Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientre en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXÍJANSE las FIRMAS de FUMOUGE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUGE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St Denis, Paris.

Dentición

JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXÍJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUGE 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

=====

GARGANTA
VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

=====

EXIJAN Vds.

¡Nada más PILDORA BLANCA las palabras: DEHAUT A PARIS impresas en negro!

Las **PILDORAS** Purgativas y Depurativas del Doctor **DEHAUT** se toman **al comer.**

Ningún Regimen. No más Dieta.

Las menos COSTOSAS puesto que son las mas activas.

FERRO-CARRIL CENTRAL ARGENTINO



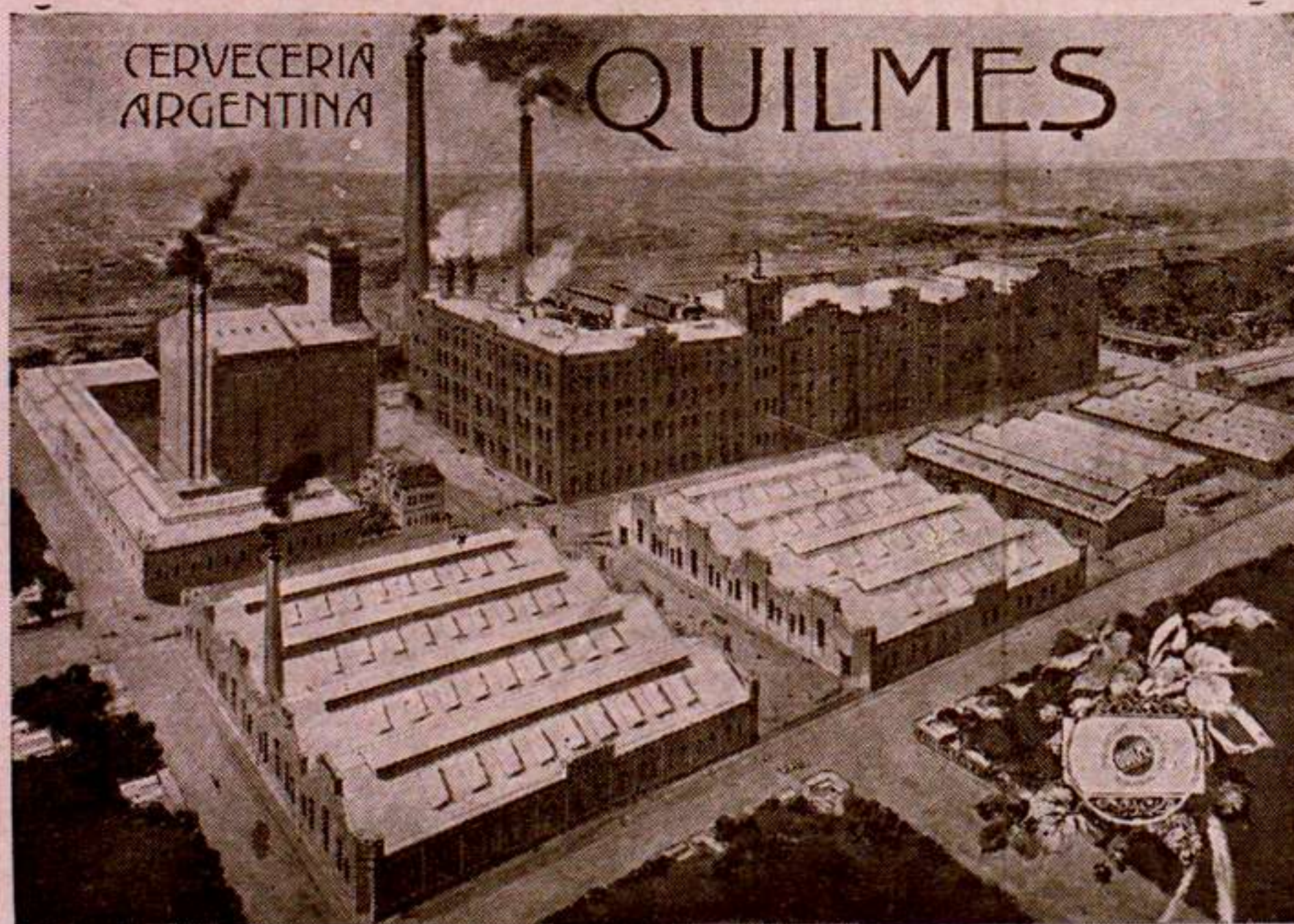
VERANO DE 1911 LINEAS SUBURBANAS

Los pueblos de residencia más favorecidos
SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS
Los mejores sitios para recreo y excursiones
BOLETOS DE ABONO CON REBAJA PARA FAMILIAS

Boletos de abono con rebaja para estudiantes, aprendices y niños de escuela
BOLETOS DE RECREO TODOS LOS DIAS DE FIESTA

Boletos a bajo precio para obreros
Véanse los horarios y tarifas en todas las estaciones, y para informes ocurrir a la Oficina, Calle Bn. Mitre 299, esquina 25 de Mayo, Buenos Aires.

La Administración.
Diciembre de 1909.



Extracto de Malta

QUILMES CENTENARIO

LA MEJOR CERVEZA NEGRA

Coop. Telefónica 200, Sud
" " 300, "
Unión Telefónica 47, Buen Orden
" " 49, " "

FERRO - CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquin, Capilla del Monte, Cruz del Eje, San Juan, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y viceversa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

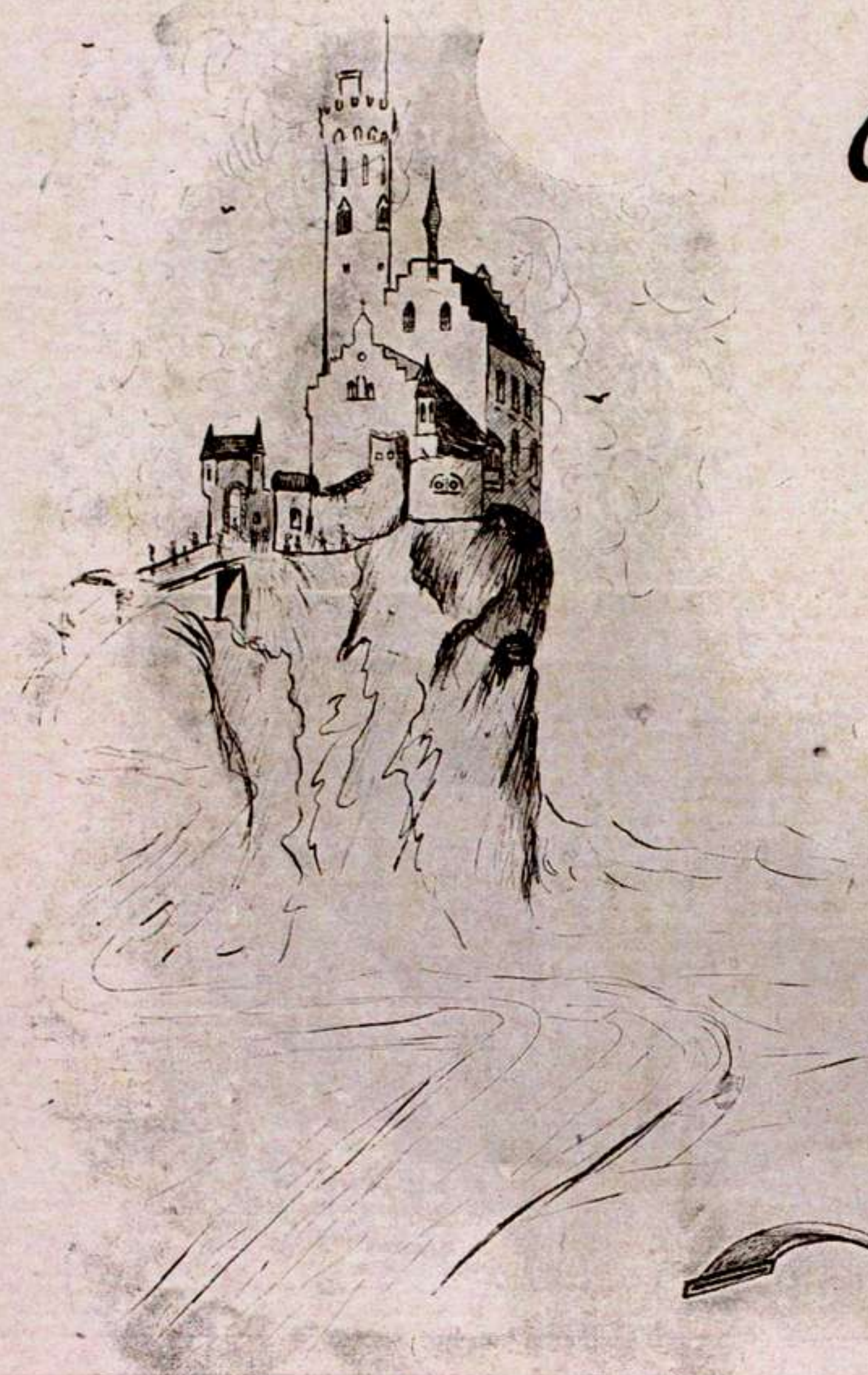
CANGALLO 485

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL

Guerra al

Polvo.!



El cañon Krupp no puede mas que combatir al enemigo visible, mientras que el Aspirador de polvo de Koerting Hnos. Es el arma más poderosa contra el enemigo invisible y más pernicioso que amenaza à la humanidad, el polvo



HEINLEIN & Cia.
Sección: Koerting Hnos.

Pidan folleto sobre el sistema perfeccionado de Limpieza Mecanica "El Vacio" patentado por Koerting Hnos.